

～ 抄 録 ～

〔論 説〕

歪んだ鏡に写った日本

—欧米メディアに見る「日本」報道—

“Japan Reflected in a Cracked Mirror”

—How Japan is Reported in British and American Media—

近 藤 恭 子

本論文は「日本はどのように西洋（特に英国，米国）のメディアによって報じられているか」に関する観察と分析である。娯楽用としか思えない歪曲，誇張された内容の記事が一流の高級紙の紙面をかざることを問題とする。そうしたソフト・ニュースを対象とした論文である。

外国報道には様々な思惑としたたかな計算とがある。こういった記事が何故書かれるのか。どうしてその国の人々にとっての「娯楽」となり得るのか。そこに散りばめられているステレオタイプ・イメージはどのような歴史を持っていて、なぜ再生されて生き続けるのか。New Journalismと名付けられるこういったメディアの特徴を整理する。

ここに登場する日本は外国が手に掲げる「歪んだ鏡」に写し出された日本である。日本はそれを放置すべきか、また何らかの手を講ずるべきか。

This essay examines and analyses reports on Japan that have appeared in English-language media, mainly in the U.K. and the U.S.A., over the past few years.

The articles have been published in reputable newspapers and magazines. However, from the perspective of a Japanese reader, they often draw on time-worn stereotypes and demonstrate only a superficial understanding of Japan and its culture. Unfortunately, the result is that the image of Japan often seen overseas is one that has been reflected in a ‘cracked mirror’.

The essay looks at a number of related issues, including why these stereotypes have survived for so long; how the situation can be improved; certain problems within Japan itself; the impact of commercialism on journalism; and changes in the editorial policies of the U.K. and the U.S.A..

Comparison of Japanese and Chinese Students Ability and Native Speakers Ability to Use Collocations

ELLIOTT, Warren R.

Much research has been done proving that native speakers of English do not and can not agree on the usage of English vocabulary. Other research has been conducted about the ability of the native speakers to agree on what collocations can be used with adjectives and verbs and what collocations they think are unacceptable. In this paper, I have tried to show what five Japanese university students and five Chinese students studying at a Japanese university think about the acceptability of 28 collocations that are proposed to be used with the synonymous verbs repair, mend, fix, remodel, and renew. This research has been made to compare these findings with what ten native speakers of English, representing the USA, Canada, New Zealand, and Australia, determined to be acceptable in a previous study.

多くの研究の結果英語を母国語とする人達の英語の語彙の使用法に関する意見が異なることが証明された。別の研究は形容詞と動詞の使用法と共に使用できるコロケーションと使用できないコロケーションについて行われた。この論文では、28のコロケーションと共に repair, mend, fix, remodel, renew の同義語が使えるかという調査を日本の大学で学ぶ日本人学生5人と中国人学生5人に対して行った。この研究は以前行ったアメリカ、カナダ、ニュージーランド、オーストラリア出身の英語を母国語とする10人に対する研究の結果と比較するために行った。

Applying Model Checking Techniques to Temporal Queries over WorldWideWeb

OYANO, Jun

We propose an idea of the use of temporal logic formula for the investigation of the World Wide Web (WWW). Semantic Web is known as a next generation web technology, and constructed over RDF formula. The semantics of RDF is given by Knowledge Interchange Format which expressive power is equal to the First Order Logic (FOL). Because the expressive power of the general FOL is not enough for describing temporal properties, we extend the FOL to FO^2 or to other useful temporal

logics using the Kripke Structure extracted from RDF documents.

The maximum advantage of our method is to provide the means for queries of database system using rich, powerful temporal operators, and also give guarantees of correctness of a system if the system passed examinations imposed by model checking about temporal properties of systems.

中国語教育の近況と趨勢

朱 全 安

日本の中国語教育はこの三十年余りで大きく発展した。一九七〇年代初頭、日本の中国語教育は不振であったが、現在、日本では中国語教育が盛んになっている。中国語教育の発展を促した重要な原因は、日中国交正常化以降の日中両国間の経済・文化面での頻繁で密接な往来である。相互の往来は、日本における中国語人材に対する需要の高まりをもたらし、中国文化に対する興味を引き起こした。そして今日、日本の中国語教育は多様化・普及化の時代を迎えている。現在、国際化・情報化に対応した中国語教育、学習者のニーズに応じた教授法・教材の細分化、異文化間交流の一端としての中国語教育など、中国語教育の多様化が進んでいる。また現在、沢山の日本人が中国を訪れる一方、大勢の中国人が日本を訪れており、中国で働く日本人、日本で働く中国人が増加しているので、今後、中国語を使用する場面が一層増えるとともに、中国語教育は一層普及化していくであろう。

『三国志演義』に見られる近称指示詞“此”の機能

椿 正 美

古代漢語の近称指示詞は、話し手と空間的または時間的距離が短い範囲内の存在物を指示する機能が重視され、全ての近称指示詞が同じ使用条件を含む語彙として認識されがちであるが、文中に於ける使用状況を改めて確認すれば、選択根拠には異なる部分も指摘される。明代に著された白話小説『三国志演義』（羅貫中作）の“此”は、時間帯や地域の指示では話し手と聞き手の領域共有が使用条件に挙げられ、それは著者や話し手と対象との位置的または心理関係の表現に効果を発揮している。また、同じ近称指示詞

である“是”より程度の高い強調機能を含む点も特徴に挙げられ、対立関係の表現では遠称指示詞“彼”との併用“彼此”が用いられている。他語彙との併用では“在”“於”との併用による存在の表現、また“從”“離”との併用による移動線上の「起点」、 “過” “越” とによる「通過点」、 “到” “至” とによる「終点」の表現も見られる。